

Daniel Roth

# Fantaisie fuguée sur «Regina caeli»

pour Orgue

ED 20062

ISMN M-001-14510-7

PREVIEW  
Low Resolution

# Avant-propos

La *Fantaisie fuguée sur Regina caeli* se compose d'une introduction et d'un fugato dans le style d'une Fantaisie construits sur le texte musical intégral du Regina caeli, l'antienne du 6<sup>me</sup> Ton en l'honneur de la Sainte Vierge Marie chantée au cours de l'office des Complies du Samedi Saint jusqu'au Vendredi après la Pentecôte inclusivement. Dans toute l'oeuvre j'ai voulu évoquer le texte : *Regina caeli laetare, alleluia: Quia quem meruisti portare, alleluia: Resurrexit, sicut dixit, alleluia: Ora pro nobis Deum, alleluia.* (Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia: car celui que vous avez mérité de porter, alleluia: est ressuscité comme il l'avait prédit, alleluia: priez Dieu pour nous, alleluia.)

Sur le plan de l'esthétique sonore cette pièce a été écrite en souvenir du grand orgue que E. A. Roethinger a construit en 1914 à Erstein et de son premier organiste Victor Dusch. Les habitants de cette bourgade au sud de Strasbourg sont fiers, à juste titre, de leur orgue historique réalisé en 1914, lequel réunit d'une façon harmonieuse des éléments français et allemands.

Daniel Roth

## Preface

This 'Fugal fantasia on *Regina caeli*' consists of an introduction and a fugato in the style of a fantasia based on the complete musical text of *Regina caeli*, the antiphon (6<sup>th</sup> tone) in honour of the Blessed Virgin Mary which is sung during the office of Compline from Saturday until the Friday after Pentecost. Throughout the work I wanted to recall the words: *Regina caeli laetare, alleluia: Quia quem meruisti portare, alleluia: Resurrexit, sicut dixit, alleluia: Ora pro nobis Deum, alleluia.* (Queen of heaven, rejoice, alleluia! For the one whom you were worthy to bear, alleluia! Is risen as he promised, alleluia! Pray for us to God, alleluia!)

With regard to the musical aesthetic, this piece was written in memory of the great organ built by E. A. Roethinger in Erstein, the first organ of Victor Dusch. The inhabitants of this small town to the south of Strasbourg are justly proud of their historic organ, built in 1914, with its harmonious combination of French and German elements.

Daniel Roth

Translation Julia Rushworth

## Vorwort

Die *Fantaisie fuguée sur Regina caeli* besteht aus einer Einleitung und einem Fugato im Stil einer Fantaisie konstruiert auf der Grundlage des gesamten musikalischen Textes von Regina caeli, der Antiphon im 6. Ton zu Ehren der heiligen Jungfrau Maria, die im Gottesdienst während der Komplet am Karsamstag bis einschließlich des Freitags nach Pfingsten gesungen wird. Den Text wollte ich im gesamten Werk im Gedächtnis rufen: *Regina caeli laetare, alleluia: Quia quem meruisti portare, alleluia: Resurrexit, sicut dixit, alleluia: Ora pro nobis Deum, alleluia.* (Freu Dich, Du Himmelkönigin, Halleluja. Denn er, den du zu tragen würdig warst, Halleluja, er ist auferstanden, wie er gesagt, Halleluja. Bitt' Gott für uns, Maria, Halleluja.)

Was den Orgelklang betrifft, wurde dieses Stück zur Erinnerung an die große Orgel von E. A. Roethinger in Erstein und ihren ersten Organisten Victor Dusch geschrieben. Die Bewohner dieses kleinen Marktfleckens südlich von Straßburg sind zu Recht stolz auf ihre historische Orgel aus dem Jahr 1914, in der sich französische und deutsche Elemente harmonisch miteinander verbinden.

Daniel Roth

Übersetzung Esther Dubielzig

dédié à Guy Sagot


# Fantaisie fuguée sur „Regina caeli“

Daniel Roth  
\* 1942

**R.:** Gambe 8', voix céleste, <>  
**P.:** Flûte 4'  
**G. O.:** Plein Jeu basé sur 8' + Pos. + Réc.  
**Ped.:** Flûte 4' (+ tirasse Pos.)

## Prélude

*Dans une douce lueur ensoleillée*

Sans rigueur  ca. 84

Man.



*Più lento*

*f* *R.*

*dim.* *R.*

*Più lento*

*R.*

*Poco più vivo, giocoso*

*non legato*

*Ped. + Prestanti 4'*

*rall. molto*  
*legato*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked *rall. molto* and *legato*. It includes complex chordal textures in the upper register and a more active bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a mix of melodic lines and chordal accompaniment across the grand staff.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The texture remains dense with overlapping lines.

Fourth system of musical notation, concluding the page. It includes a section marked *P.: Fonds 8' 4' 2'*. The system features a prominent, long, sweeping melodic line in the bass clef and complex chordal structures in the treble clef.

♩ ca. 100

*p* poco non legato

P.

*acc.*

R.: Fonds 8' 4' + 2', Mutations, Basson - Hautbois 8'

Péd. Fonds 16' 8' 4' Bassons 16', Tirasses

Fant. fagne

Giacoso

*mf*

G. O.

+ R. / P.

First system of musical notation, featuring three staves (treble, middle, and bass clefs) with various notes, rests, and dynamic markings such as *v* and *ff*.

Second system of musical notation, featuring three staves with notes and rests.

Third system of musical notation, featuring three staves. Includes the instruction *rall.* and the phrase *Un poco più lento*.

Fourth system of musical notation, featuring three staves with notes and rests.